

Betygskriterier

TTA530–539, Översättning i offentlig sektor, målspråk arabiska, dari, mongoliska, persiska, rumänska, ryska, somaliska, thai, tigrinska, ukrainska, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet
2026-06-03.

Gäller fr.o.m. ht 2026.

Delkurs 1: Översättningsteori, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp
2. göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp	2. ... göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg
E	Studenten visar i flera fall förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i flera fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
D	Studenten visar i många fall förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i många fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
A	Studenten visar genomgående förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp.	Studenten visar genomgående förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg.
Fx	Studentens förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att översiktligt redogöra för översättningsvetenskapliga teorier och begrepp uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att göra grundläggande analyser av översättningar med hjälp av olika teoretiska verktyg uppvisar i många fall brister.

Delkurs 2: Textanalys, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige
2. diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera utgör 50 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige	2. ... diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige
E	Studenten visar i flera fall förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
D	Studenten visar i många fall förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.	Studenten visar i många fall förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.

B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
A	Studenten visar genomgående förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.	Studenten visar i flera fall förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige.
Fx	Studentens förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att praktiskt analysera centrala textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i textsorter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad i Sverige uppvisar i många fall brister.

Delkurs 3: Praktisk översättning I, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv
2. översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.
3. ge exempel på grundläggande informationssökning.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E/G på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen

	1. ... analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv	2. ... översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad	3. ... ge exempel på grundläggande informationssökning.	
E	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i flera fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.	G	Studenten ger exempel på grundläggande informationssökning.
D	Studenten visar i många fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i många fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.		
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.		
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.		
A	Studenten visar genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv.	Studenten visar genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad.		

Fx	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad uppvisar i flera fall brister.	U	Studenten ger bristfälliga exempel på grundläggande informationssökning.
F	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett etiskt perspektiv uppvisar i många fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena socialtjänst och arbetsmarknad uppvisar i många fall brister		

Delkurs 4: Praktisk översättning II, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv
2. översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 utgör 60 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv	2. ... översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden
E	Studenten visar i flera fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i flera fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
D	Studenten visar i många fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i många fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar i de flesta fall färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar nästan genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
A	Studenten visar genomgående förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv.	Studenten visar genomgående färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden.
Fx	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv uppvisar i flera fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att analysera centrala element i översättningssituationen och diskutera översättningsprocessen ur ett strategiskt perspektiv uppvisar i många fall brister.	Studentens färdighet att översätta svenska texter inom områdena hälso- och sjukvård samt vid asylärenden uppvisar i många fall brister.

Delkurs 5: Yrkeskunskap, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs
2. ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 100 % av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E/G på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs	2. ... ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet
E	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.	
D	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.	
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen	

	och hur översättningstjänster marknadsförs.	G	Studenten ger prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
A	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs.		
Fx	Studentens förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs uppvisar i flera fall brister.	U	Studentens förmåga att ge prov på grundläggande färdigheter i att använda CAT-verktyg i översättningsarbetet uppvisar brister.
F	Studentens förmåga att redogöra för hur den svenska översättningsmarknaden ser ut, hur man driver ett företag i översättningsbranschen och hur översättningstjänster marknadsförs uppvisar i många fall brister.		

Delkurs 6: Terminologi och termhantering, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning
2. tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning
3. extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termdatabas i ett CAT-verktyg.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F.

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntade studieresultat 1 står för 40 %, förväntade studieresultat 2 för 30 % och förväntade studieresultat 3 för 30 % av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning	2. ... tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning	3. ... extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termdatabas i ett CAT-verktyg.
E	Studenten visar i flera fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
D	Studenten visar i många fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i många fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i många fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
C	Studenten visar i de flesta fall förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar i de flesta fall förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en

			projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
B	Studenten visar nästan genomgående förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar nästan genomgående förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
A	Studenten visar genomgående förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning.	Studenten visar i flera fall förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning.	Studenten visar genomgående förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg.
Fx	Studentens förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning uppvisar i flera fall brister.	Studentens förmåga att förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg uppvisar i flera fall brister.
F	Studentens förmåga att redogöra för terminologilärans grunder och diskutera terminologins roll vid översättning uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att tillämpa principerna för terminologiskt arbete i en egen översättning uppvisar i många fall brister.	Studentens förmåga att extrahera relevanta termer ur ett översättningsprojekt och skapa en projektspecifik termbas i ett CAT-verktyg uppvisar i många fall brister.